

	4. מס	1
		2
לקט ופאה		3
עלון מושב בית-לחם הגלילית.		4
		5
	מן התוכן:	6
	(א) מישיבות ועד הכפר.	7
	(ב) מכתבים למערכת.	8
	(ג) שיר החמניה.	9
	(ד) הצעה לאסיפה הכללית.	10
	(ה) פגישה עם גוטפריד מייער.	11
	(ו) המשאבה.	12
	(ז) תשבץ.	13
		14
מידע מקומי ואזורי		15
	<u>מישיבות ועד הכפר</u>	16
ביצים:	בשנה השוטפת קוצצה המכסה ב-14 וחצי אחוז מ-497,000 ל-425,000 ביצים,	17
	בשנה שעברה בצענו משלוח של 281,000 בלבד. ועדת הלול וועד חלקו את המכסה	18
	לפי ייצור שנה שעברה ובקשת כל מי שהיה מעוניין ומקוים להגיע השנה הבאה	19
	למסה.	20
בית ספר:	סיכמו יחד עם אנשי אלוני אבא שלא לשנות את ההחלטה משנה שעברה ולהמשיך	21
	ולקיים את בית הספר במבנהו ובצורתו הנוכחיים.	22
מקלטים:	הג"א ומשרד השיכון אשרו את מיקום שני המקלטים הטובים גם להגנה מפני גזים –	23
	מול בית כפרי וסמואלי.	24
	משרד השיכון הסכים להקדים בנייתם ובניית מגרש ספורט לפני כל בניה אחרת	25
	במסגרת מבצע בנייה כולל.	26
חשמל:	קיבלנו והסכמנו להצעת חברת חשמל להחלפת הטרספורמטור וחלק החוטים עלמנת	27
	לגבור על נפילת המתח בקצות הכפר, ועל מנת לקשור מגרש ספורט + מספר	28
	חממות. ההוצאה הכוללת 12,500 – 15,000 ל"י.	29
חלב:	ועדת הרפת והועד החליטו בקשר למכסת החלב 1968/9.	30
	(1) היסוד – מכסתו האישית של החבר ב-1966/7.	31

2) כמויות שהשתחררו (חסול) והפרש בין בצוע 1966/7 למכסה הנוכחית מחלקים:	1
א) מי שעוד לא הגיע ל-60,000 ומסוגל – יקבל מכסה קבועה בהתאם.	2
ב) חברים זקוקים לתוספת הכנסה משקית – יקבלו תוספת מכסה.	3
ג) כל חבר יקבל לפי בקשתו עד לגג של 75,000 ליטר (חלוקה זמנית).	4
מזויים: לאחר ביקור במפעלים והתייעצות הוחלט להתקשר עם נ.צ.ק. באור יהודה לבנית	5
המזויים. המדובר בכמה דגמים:	6
1 טון בקר או עופות בלי מחיצה, יציאה אחת	7
1 וחצי טון בקר או עופות עם מחיצה, 2 יציאות	8
2 טון בקר או עופות עם מחיצה 2 יציאות	9
3 טון בקר או עופות עם 2 מחיצות, 3 יציאות	10
תוספת הובלה – 50 ל"י, הקמח 55 לירות	11
1 וחצי יון מיכל נייד (על גלגלים)	12
המיכלים יסופקו תוך חדשיים מיום ההזמנה.	13
אשראי מרוכז	14
לאחר דיונים עם אנשי משרד החקלאות הוסכם	15
1) שיטת היתרה לבנק עם הופעת החשבון החדשי נשאר.	16
2) ממשיכים לשלם בשקים.	17
3) הכפר ייתן אשראי שוטף מידי חודש.	18
4) אשראי להשקעות – הסדר לחוד.	19
	20
מפי החברה	21
11.6.1968	22
כשניסיתי להעלות בדעתי איזו שהיא סיבה מדוע זה לא הגיע לילדינו סרטים בשבועות האחרונים	23
צצה במוחי המעשיה הידועה על הרשלי האוסטרופולי ומעשה היה כך היה הרשלה בא לילה	24
אחד לביתו מהעיר כשהוא שמח וטוב לב. וצעק: זלדה הרווחתי היום עשרה זוזים!! היכצד? –	25
שאלה האישה – הרי זה שבועות לא הרווחת אפילו פרוטה שחוקה. ענה הרשלה! במקום לנסוע	26
במונית הביתה ולשלם עשרה זוזים הלכתי ברגל ועתה אני עשיר...	27
אולי יבנה סוף סוף מזכיה זו בית העם במהרה בימינו אמן.	28
	29
פיתגורס.	30
	31

- 1 לכבוד המדור לבעיות אישיות "שמעון יקירי".
- 2 שמעון יקירי, יש לי בעיה אישית ואבקשך לעוץ לי עצה כיצד לפתור אותה. אני לומד בבית ספר
- 3 מחוץ לכפר. יש לי חברים רבים ואני רוצה להזמין אותם לכפרי. אולם אוי לאותה בושא אני בוש בו
- 4 (בכפרי). אני נמנע מלהביא הנה אורחים מכיוון שאין לי מה להראות להם. לבית לחם אין במה
- 5 להתגאות (את אדנוואר שולחים לנהלל) שום בניין (חוץ מהמחלבה) לא נבנה בה במשך 26 שנה.
- 6 עלינו להודות לפחות לגרמנים על שהשאירו לנו איזה יתן ששכנו בו את כל מוסדות הציבור
- 7 ולמחמוד שיבל"א על גנו הפורח למרגלות המגדל.
- 8 אלמוני המיואש.

9 חמניה

אל על לשמש מבטי כל בוקר מתרומם	בצבע שלזהב
ואת השמש מחזירה חיוך כה מחמם.	ומחזירות קצת מאורך
אתך אנחנו מלוות	לכל עובר ושב. –
עושות איתך סיבוב	אם לך לנצח המסלול
שדה שלם חמניות	כל בוקר מחדש
שדה גדול זהוב.	כך בשבילנו הטיול
אומרים שלך אנו דומות	לאט – לאט – נחלש
את שם כה רחוקה	כל יום הראש יותר כבד
לכן אליך מרימות	הטל כמו דמעות
מבט בגאווה.	ברחש קל אז נפרד
יופיך הוא בנו משתקף	נלחש: להתראות.

- 10
- 11 על הרמפה
- 12 הצעה לאסיפה הכללית בענין "הנוער"
- 13 הצעת החלטה עקרונית:
- 14 1. בהתאם לחוקי המדינה תנתן זכות בחירה מגיל 18 וזכות להבחר מגיל 21, לכל תושבי
- 15 הכפר בעניינים מוניציפאליים.
- 16 2. כל בוגר יתקבל כחבר לאגודה החקלאית השיתופית לפי בקשתו באם הוא בעל משק
- 17 ובהתאם לתקנון האגודה (חובות וזכויות).
- 18
- 19 הצעת החלטה לביצוע העקרונות הנ"ל
- 20 א. כזכאי לבחור ולהבחר נחשב כל אדם הגר במקום ומשלם את מיסיו.

- 1 ב. 3 מתוך חברי הנהלת הכפר יהוו את ועד הכפר ואותם יבחרו כל תושבי הכפר.
- 2 ג. ועד הכפר יטפל באמצעות משרד השיכון בהקמת שכון לזוגות צעירים. על מנת לשכן
- 3 בוגרים שירצו בכך.
- 4 משה אתגר
- 5
- 6 **נוסטליגיה**
- 7 פגישה עם גוטפירד מייער.
- 8 זה זמן רצינו לפגוש מישהו מתושביה הגרמניים הקודמים של המקום. מוזר שרצון זה עלה לבנו
- 9 רק כעבור שנים ולא מיד עם התישבותנו במקום. כשם שלא ייחסנו עניין בימים ראשונים למסמכים,
- 10 יומנים שהתגלגלו בחוצות, מידי פעם ספר מישהו על מכונית הדורה עוצרת ליד בית הקברות
- 11 הגרמני ומישהו מתבונן ובודק את הקברים והמצבות; פעם גם סופר על מישהו שנראה בביתו של
- 12 כפרי מגו'אמיס.
- 13 במקרה נודע לנו על איש מתושבי ולדהיים שיושב בהר הכרמל ושמו גוטפירד מייער. חיפשנו בספר
- 14 הטלפונים, והצלצל השני היה הנכון. כעבור 10 ימים יצאנו ליזל, צבי ואני ב-19.6.1966 לפגוש
- 15 את האיש. הרגשה מוזרה הייתה לנו עם כניסתו לבית הקטן הטבול בירק, והוא מלא רהוט ישן,
- 16 פשוט ואיש כבן 70 וכמה מקבל את פנינו; באופן קורקטי ללא סבר פנים, וישר לענין.
- 17 גוטפריד מייער הוא יליד שוייץ ומשום כך הורשה לחזור לכאן על ידי ממשלת ישראל וקיבל גם את
- 18 תמורת רכושו שנותר בולדהיים. עיניו נוצצות מעט כאשר הוא מזכיר את השם הזה, ורעדה עוברת
- 19 בגופו, אם כי אין בו מרירות. בחיפה הוא נמצא משנת 1908.
- 20 למה בא לארץ ישראל? משום דחף פנימי, דתי; היה חבר קהילת הכנסיה האונגלית.
- 21 חיפה הייתה למעשה מטרתם הראשונה של כת ה"טמפלרים", רובם יוצאי דרום גרמניה,
- 22 שהתיישבו במושבה הגרמנית החל משנת 1869. באותם שנים ניסו גם להיאחז בעמק יזרעאל
- 23 ובסביבות נצרת, בזכות זכרונות הנצרות, במג'דל, בחניפס ואחר כך בשומרון. סביבה זאת הייתה
- 24 אז עוד מלאה ביצות, ורב הטמפלרים חלו בקדחת ובסופו של דבר נטשו את כל הנקודות. בני
- 25 הקהילה בחיפה, בעלי האמונה הפרוטסטנטית העמוקה, שאפו מידי פעם לצאת ולבנות מושבה
- 26 חקלאית, ומהם יצאו ראשונה האיכרים של ולדהיים ובית לחם. (הטמפלרים הם נגד הפולחן הדתי
- 27 המופרז ונגד רציונליזציה של האמונה, וטוענים להוכחת האמונה הדתית במעשים).
- 28 בשנת 1898 נגנו על ידי הגרמנים אדמות ולדהיים ובית לחם מסוקסוך בעל אדמות העמק, שישב
- 29 בביירות.
- 30 בשנת 1898 נוסדה גם ולדהיים, שהיו בה לאחר מכן 21 משפחות חקלאיות ובשנת 1905 נוסדה
- 31 בית לחם ובה 17 משפחות חקלאיות ו-3 חלקות ריקות.

- 1 איש שיחנו קנה בשנת 1930 חלקה (חצי לוז) 150 דונם תמורת 150 לירות, ובנה ביתו וניהל מאז
- 2 משק חלקאי מעורב (פרות, חלב, חזירים, תרנגולות לבשר ולהטלה, סוסים, חיטה, חציר, חומוס,
- 3 פול, שומשום, תירס ומספוא) במשותף טפחו אנשי המושבה את יער האלונים ומהכנסתו ביצעו
- 4 עבודות ציבוריות שונות (כבישי דרכים). בזמן מלחמת העולם הראשונה מכרו את עצי היער
- 5 (להסקה? לרכבות) לטורקים ותמורתם שילמו את כל החוב שהיה לאכרי המושבה.
- 6 האם התקיימו רק על חקלאות? – כן, עליה בלבד.
- 7 ומה על תרומות הממשלה הגרמנית והקרנות של הכנסיה? – לא ידוע לי על כך כלום.
- 8 גם לא לאחר עלות הנאצים לשלטון. – חושב שלא (!?)
- 9 כאשר באו ראשוני הגרמנים לבית לחם מצאו כאן את הכפר הערבי שישבו כאן מול קבר השייך
- 10 (שייך לחם?) כאשר נדרשו לגרמנים פועלים חקלאיים – גדל הכפר ואכלס 40 משפחות, אם כי
- 11 חלק הפועלים גר גם בבתים הגרמניים. (אגב אנשי ביה עברו למקומם רק בשנת 1940 מסביבות
- 12 יקנעם, ואנשי חג'רה שהם בדואים, רק בשנת 1948).
- 13 יחסים עם יהודים? – היו קורקטיים; באו הנה סוחרים (פינקלשטיין) לד. לנדסהוט (וטרינר) היה
- 14 שם טוב...
- 15 ולאחר 1933? – כן אז השתנה הכל. באו תעמלנים והנוער נעשה פנאטי. ב-1938 היו רוב
- 16 הצעירים כבר בגרמניה, נקראו אל הדגל. הוא, מר ייער היה כשווצרי חשוד כמלשין, ולא אהוד על
- 17 שכניו – לפי טענתו.
- 18 כן, את הנוער ניסו והצליחו הנאצים לארגן ולהלהיב. מידי פעם בא מישהו מבחוץ, וסיפר על
- 19 גרמניה הקמה לגדולה.
- 20 פעם הייתה גם פגישה ארצית של הנוער הגרמני בבית לחם ובא מישהו חשוב מגרמניה (הימלר?)
- 21 גם בין הערבים נהלו תעמולה והסתה אנטי יהודית. האם עזרו לכנופיות? – לא יודע, לא
- 22 חושב...(!?)
- 23 ב-1939 בנו הבריטים גדר תיל סביב הכפר. 75 גפירים ערבים וקצין וסמל אנגלי וסמל יהודי שמרו
- 24 לבל יצא ויכנס איש בלי רשות. בזמן המלחמה נותרו במושבה רק המבוגרים, הצעירים הועברו על
- 25 ידי ממשלת המנדט עוד ב-1929 לאוסטרליה למחנה מעצר. את העבודה בשדה עשו הפועלים
- 26 הערבים, אי אפשר היה לסמוך עליהם. גרמני כמעט ולא הורשה לצאת. זכור לי, שבשנת 1946
- 27 בא קצין גרמני בלי מדום מסוריה על מנת להקים קשר ולארגן פעולות טרוריסטיות. ראש הכפר לא
- 28 הסכים, ורק אישה אחת עזרה לו.
- 29 באפריל 1948 הסתלק פתאום הסמל היהודי ואמר לנו שבעוד ימים אחדים יקרה כאן משהו.
- 30 תארנו לנו שהיהודים יכנסו ויכבשו את המושבות ובאמת בשבת 17.4.48 ב-4 בבוקר פרצו אנשי
- 31 ההגנה את גדר התיל מכון רמת ישי ונכנסו למושבה. תוך שעתיים ריכזו את כל הגרמנים למקום

- 1 אחד. בזמן האיסוף נהרגו שניים מאנשי ולדהים. 0דווקא הם היו אוהדי יהודים, ואולי משום ששםם
2 היה איימן?). לבית לחם נכנסה ההגנה רק כעבור כמה שעות, דרושה הייתה החלטה מדינית
3 (כזכור עבר גבול ה"חלוקה" בין בית לחם לבין ולדהיים). ובינתיים יצאו כל אנשי בית לחם על
4 עדריהם ורכושם לצפורי ולנצרת. בית לחם נמצאה ריקה.
5 למחרת בא צבא בריטי והעביר את הגרמנים לעכו ומשם לאוסטרליה, שם קיבלו אדמה והתיישבו
6 מחדש.
7 מצבם? – אני חושב שטוב מאוד, גם הבנים עוזרים. גוטפריד מייער חזר לשוויץ ובשנת 1952 בא
8 ברשות חזרה לחיפה.
9 - אולם בולדהיים היה הכי טוב...
10 אריה
11
12 המשאבה / ויליאם האמפרי
13 המשאבה
14 זה שבועות הבטיח ג'ורדון טרי לקב"ה לשתות את מלוא החבית הראשונה אם רק ימשיכו בקידוח
15 ולא יתיאשו ואמנם, כאשר התכוננו כבר לפרק את המגדל ועמדו לקרוא לזה קידוח שווא נוסף, פרץ
16 פתאום הסילון מעמק של 5,900 רגל. ג'ורדן עדר צנון בשדה שהממשלה שילמה לו כדי לא לגדל
17 עליו דבר, כאשר שמע את החדשות; והוא אמנם יצא ושתה חבית שלמה, אך לא הייתה זו חבית
18 נפט.
19 יום או יומיים לאחר מכן, עת ישב ג'ורדן בכסא הנדנדה שלו וסיגריה בפיו ראה זוג פועלים עולים
20 למרום מגדל הקידוח בכוונה לפרקו. הוא זינק מכסאו ויחף רץ למקום כדי לראות מה הולך. אמרו
21 לו שמתכוננים לחתום את פי הבאר.
22 "לסגור אותה?" קרא ג'ורדן לבן כסיד. לחתום אותה? למה? למען השם, חבר'ה! תנו לי לצאת! אל
23 תסתמו דבר!
24 הסבירו שהמגדל הוקם רק לצורך הקידוח. אין יותר צורך בו ושיש בדעתם להרכיב עתה משאבה.
25 "משאבה! לשם מה?" שאל גדורדן בהזכרו כיצד פרץ הסילון למרומים, כמו יין שמפניה עתיק.
26 "זה כמו פתיחת בקבוק בירה אדוני, אמר הטכנאי הראשי. "מעט הקצף בא לבד ואת היתר אתה
27 צריך להוציא בעמל כפיר".
28 עמל! הא! לשבת על התחת בכסא נדנדה ולמנות את החביות! זה סוג העבודה שהתאים לג'ורדן
29 במאה אחוז. המגדל פורק וסולק ובמקומו הוקמה משאבה. היה זה ייצור משונה שאבריו עלו וירדו
30 מעלה מטה, מעלה מטה ללא ליאות. אם הצמדת אוזן לקרקע יכולת לשמוע או לפחות לדמיין
31 שאתה שומע את אוושת הגלים המלככים את חוף האגם התת קרקעי העצום. ובצנור יכולת לשמוע

- 1 את הגיאות העזה כמו דפק של וריד גדול השואב זרם יציב של דם שחור. המשאבה עבדה ביום
- 2 ובלילה. לילה ויומם היא עבדה למענו: טוקטי-טאק, טוקטי-טק,...
- 3 משך היום זה הלך בערך באותו הקצב כשל כיסא הנדנדה של ג'ורדן, בלילה כאשר שכב ער
- 4 ומחייך באפלה, תאם הקצב את דופק ליבו: טוקטי-טאק, טוקטי-טאק...
- 5 "כמה אתם משערים היא שאובת כל פעם שהיא עולה ויורדת?" שאל את המהנדסים. הם אמרו לו
- 6 כמה חביות היא שואבת לימו. ד'ורדן חישב את זה מכאן. הוא רצה לדעת מה שווי כל דקה, בכמה
- 7 מתעשר עם כל נדנוד של כסאו, עם כל דפק לבו.
- 8 קבל 25 סנט לחבית. החבית מכילה 55 גלון. בדקה יש בממוצע 25 פעימות. תאמר חצי סנט
- 9 פעימה. טוקטי-טאק: חצי סנט. טוקטי-טאק: זה כבר פני. טוקטי-טאק; טוקטי-טאק, הצליל האחרון
- 10 ששמע בלילה והדבר הראשון עם אור הבוקר. שישים כפול עשרים וחמש שווה אלף חמש מאות
- 11 ואלף חמש מאות כפול 24 שווה שלושים ושש אלף...
- 12 לג'ורדן הייתה מכונית עתיקה מדגם 1921 בה היה נוהג לפעמים, לעיתים רחוקות. רק עכשיו היה
- 13 בידו שמן בכמות מספקת כדי לספק את תיאבונה. מובן שלא יאה לאדם במצבו להיראות עתה
- 14 בטרנטה כזאת. אבל היות ושום סוחר לא היה נותן בעד שבר כלי כזה אפילו פרוטה שחוקה אחת,
- 15 גמל ג'ורדן בלבו לתת אותה במתנה לשכנו "קלרנס בייואטרס. מסכן שכזה זה קשה לאדם לראות
- 16 כיצד פורץ נפט על אדמת השכן. כמו צפור בכלוב הצופה בדרור המנתר בין עצים ועשב ושולה
- 17 שלשולים שמנים ומתפטם מהם להנאתו. הם התחילו לקדוח אצל קלרנס עוד לפני שהוחל בקידוח
- 18 אצלו והם עוד התמידו בכך רק משום ששפכו כל כך הרבה כסף בחור היבש הזה שחבל היה
- 19 לוותר. ברם, עתה דובר כבר על "התקפלות" ועזיבה כל רגע. הוא לא חשב שביואטרס ימצא עוז
- 20 להסתייג ממנחתו. קבצן מסכן עם הילדים הרבים שלו לא יכול היה להרשות לעצמו לדחות קצת
- 21 גמילות חסדים.
- 22 מכונית מהודרת כפי שג'ורדן הזמין לא יכלה להגיע מיד עם הזמנתה ובינתיים השתמש עוד
- 23 בטרנטה שלו. כך קרה שעוד לא הספיק לתת אותה לקלרנס כאשר פשטה השמועה בוקר אחד
- 24 שהנה פרץ גם סילון נפט על מגרש שכנו.
- 25 ג'ורדן טרי לא קינא ברעהו. הוא הלך, לחץ את ידו ואיחלו לו שעה טובה ומוצלחת. תוך כדי כך
- 26 הזכיר את כוונתו לתת לו את המכונית והתברר לו למרבה המבוכה שקלרנס ראה בכך בדיחה
- 27 מוצלחת.
- 28 הקאדילק החדש היה יפהפה. אמנם הסתבר שאוכל יותר בנזין ושמן מקודמו. מילא! דלק היה לו
- 29 עכשיו בשפע. בזמן שהסתובב בכבישים ושרף אותו בצילינדרים הגדולים והרבים של מכוניתו,
- 30 העלתה המשאבה בבית יותר ויותר ממנו. ובלילה, עת המכונית נחה והקצב המתוק הרדים אף
- 31 אותו המשיכה המשאבה לעבוד, טוקטי-טאק, טוקטי-טאק, טוקטי-טאק, טוקטי-טאק... באחד מביקוריו, הפתיר

- 1 האיש שאחזק את המשאבה משהו שרמז כאילו ששני המקורות שואבים דלק מאגם תת-קרקעי
- 2 משותף.
- 3 "אתה מתכוון לומר שח ג'ורדן חיוור, שבן הכלבה הזה סוחב מהנפט שלי?" מה יכול היה לעשות?
- 4 מאומה. בית משפט? הרי הוא הגיע ראשון. וכי אין לו זכויות כלשהן? והם, האם לא יוכלו לעשות
- 5 משהו? להעמיד משאבה שניה? להחליף את זו בגדולה, חזקה ומהירה יותר? אלוהים אדירים!
- 6 האם אי אפשר לעשות משהו כדי לעכב בעדו, להקדים אותו, לשאוב לפני שהוא ייקח את הכל?
- 7 אנשי חברת הנפט היו אדישים. אותה החברה בצעה את שני הקידוחים והם קיבלו את שלהם
- 8 משני צידי הגדר, בני הכלבה האלה! למה שיהיה איכפת להם? לגבי דידם הכול היה היינו הך.
- 9 ג'ורדן ניסה לראות בעיני רוחו את האגם במעמקי האדמה. נדמה היה לו שהצטמק. קודם לכן,
- 10 כאשר העריך אותו במושגי מגרשו בן ה-30 אקרים הוא חשב אותו לגדול יותר משהוא עכשיו שעה
- 11 שהוא משתרע לבטח גם מתחת ל-42 האקרים של שכנו. ב-12 אקרים יותר היה לבייאטרס
- 12 המטונף! ב על כך שהיה זמן בו יכול היה לקנות את הכל ב-15 דולר האקר! 600 דולר עלובים!
- 13 אלוהים אדירים! הוא בזבז יותר מזה עכשיו במשך שבוע אחד. אמת וצדק. אמנם אותה שעה לא
- 14 היו בידיו אף ששה דולרים במזומן, מכל שכן שש מאות; ואף אילו היו לו, לא היה מבזבז אותם על
- 15 40 האקרים של אדמת האבק השדופה של בייאטרס! – היה בכך מספיק לגרום לו להתקפת לב
- 16 כשהוא נזכר שהשיב להצעתו של בייאטרס, בהצעה למכור את אדמתו שלו במחיר 10 דולר
- 17 לאקר.
- 18 אצל השכן הצטרכו לקדוח עמוק יותר. "האם פירוש הדבר, שאצלו רדוד יותר ושהנפט מתנקז ויורד
- 19 את בייאטרס? או שמא הוא יושב על שפת האגם ובייאטרס ממש באמצע? היות והעמיקו לקדוח
- 20 שם, פירוש דבר שלשכנו צינור ארוך יותר. ג'ורדן דמיין לעצמו את שניהם מתחת לאדמה מוצצים
- 21 במרץ, מפלס האגם יורד ויורד ולפתע הצינור שלו עושה רעש כמו קש השתיה כאשר הגוזז מגיע
- 22 לתחתית הכוס. אבל הצינור של השכן ממשיך למצוץ בתאוה.
- 23 הקול של משאבת השכן, עתה, לכשידע שהיא שואבת את הנפט שלו עצמו נשמע כטפטוף מתמיד
- 24 של ברז מקולקל; ג'ורדן לא סבל לשמוע אותו. טוקטי-טאק, טוקטי-טאק, טוקטי-טאק, כל היום וכל
- 25 הלילה, יותר ויותר חזק ומחניק כל צלל קרוב יותר, כולל את צליל משאבתו הוא.
- 26 פעם המשאבה של ג'ורדן נעצרה. שכב במיטה לילה אחד, התגלגל והזיע, דפק משאבת שכנו כמו
- 27 כאב צורב. הוא קינא לאשתו את תנומתה השקטה לצדו כאשר פתאום המשאבה פסקה מלעבוד.
- 28 אך היה זה לבו שהוא שמע. המשאבה שלו עצמו נעצרה. הוא קפץ ממיטתו ופרץ החוצה
- 29 בתחתוניו. – היא עבדה, ברוך השם היא עבדה. אבן ירדה לו מן הלב. אך האם לא עבדה לאט
- 30 יותר, חלש יותר? – האם הגיעה לסוף ונאלצה להתאמץ כדי להעלות את הטפות האחרונות? או
- 31 שמא רק לבו דפק כל כך מהר?

1 מאז אותו הזמן דפק המשאבה במקום להרדים אותו, מנע שינה ממנו. לילות שמורים היו אלה
 2 לג'ורדן. הוא הקשיב בדריכות ובפחד, לא בטוח אם מה שהוא שומע היא משאבתו או משאבת
 3 שכנו. הצטרך לוותר על הנדנדוד בכסאו. האיוושה הזו הפריעה להקשבתו. היה יושב בדומיה
 4 ומקשיב. וכאשר נייעור לפעמים באישון הלילה מתרדמה קצרה של אפיסת כוחות נדמה היה לו
 5 שהמשאבה נעמדה. שמה הוא שומע היא זו של שכנו ואז לבו נאנח ופרפר כאילו שאב את הטיפה
 6 האחרונה.
 7 תוך כדי כך החלו מגיעים החשבונות על הוצאותיו שהתרבו עם עליית רמת החיים. חשבונות
 8 ארוכים ורבים. הוא ייסר את אשתו ואת בנותיו. הוא הזכיר להן איך הסתדרו יפה לנפי כן בלי
 9 תכשיטים ובלי סלסול תמידי וכמה שזה עולה ביוקר להיות עשיר.
 10 בינתיים, בן הכלבה שמעבר לגדר התחיל לחיות כמו גביר. מכונית נוסעים מהודרת ומשאיות לרוב
 11 שהיו מגיעות אל פתח ביתו עם סחורה רבגונית בכל שעות היום. ונשיו התהלכו לבושי פרווה אף
 12 ביום שרב כמו גן חיות שנמלט. כל אימת שנפגשו ביואטרס נתן לו חיוך מאושר כזה שג'ורדן היה
 13 משוכנע ששכנו צוחק עליו ושהוא בטח מקבל את חלק הארי מן האוצר שבמעמקים.
 14 ולא רק ג'ורדן הבחין באותן פרוות ואותם משלוחי מותרות. אשתו ובנותיו החלומתלוננות מבוקר
 15 עד ערב והצביעו על כל דבר חדש שגב' ביואטרס או בנותיה לבשו. כאילו שג'ורדן לא ראה! יתירה
 16 מזו: הרי הנפט שלו מממן את כל ההידור הזה! לא פעם שחזר לעצמו ג'ורדן המסכן את אותו הרגע
 17 בו ניסה שכנו למכור לו את נכסיו. הסצנה נשארה חרוטה בזכרונו כמכה טרייה.
 18 הוא ראה את מצחו חרוש הקמטים של ביואטרס, את סנטרו מכוסה שלף של זקן, ראה את ראשו
 19 הנד במבוכה ושמע את קולו: "חיי כלב אתה. בצורת נצחית, אדמה שדופה נעלמת כולה עם הרוח.
 20 מחיר הכותנה כמוהו כאפס. אילו רק יכולתי לגייס את הכסף, חיי שהייתי עוזב מחר. מכיר מישהו
 21 שייתן לי 15 דולר לאקר?"
 22 ג'ורדן צחק אז. אוה, כמה התאוה עכשיו שרגע הז היה חוזר שוב. הן יכול היה אז לגייס 600 דולר
 23 אילו רק ניסה. הרי יכול היה לקבל סכום זה כמשכנתא על מגרשו. אוה, למה נתן להזדמנות כזו
 24 לברוח! כל 72 האקרים של אותו אגם הנפט יכלו להיות שלו. שתי המשאבות שלו בלבד.
 25 כל מה שעליו לעשות כיום כדי להמציא 600 דולר, הוא להכניס את ידו בכיס. הוא ראה עצמו עושה
 26 את. הוא ראה את פני ביואטרס מתרחבים לחיוך אסיר תודה הוא הרגיש את לחיצת ידו
 27 המאושרת. לבו נמס מרוב חמלה לשכנו המסכן ומרוב החום של נדיבותו הוא. "עלה והצלח! יא
 28 חביבי", אמר ג'ורדן, "אתגעגע אליך", מחלומות בהקיץ כאלה היה מתעורר על ידי דפק משאבת
 29 השכן. כדי להתנחם ולשטוף את הטעם המר מפיו היה ג'ורדן לוגם מבקבוק. והנה, למרות כוונותיו
 30 הטובות היה נכשל בחלום מסוג אחר. תוך כדי נדנדוד קדחתני בכסאו התחיל לחשב בכמה היה
 31 מקדים את שכנו אילו משאבתו של הלה הייתה נאמר מתקלקלת קמעה, יוצאת מכלל שימוש

1 לשבוע או 10 ימים, שבועיים, חודש, חודשיים! שלושה! – כאן כבר התנדנד כל כך מהר שהיה
 2 חסר נשימה וכוסה כולו בזיעה. אז חלפה צמרמורת בגבו והייתה לו הרגשה לא נוחה, כאילו מישהו
 3 צופה ומתבונן בו.

4 או אז ג'ורדן ידע שיצטרך לתת את הדין על כך ולבו היה אחוז חרדה. כי כל כשלון שמאחלים לאחר
 5 הוא בומרנג שחוזר ומנחית את המכה עליך. אדם לא יכול לחשוב מחשבה שפלה אחת, והיא זה
 6 בלחישה דקה או אפילו במקום מבודד וחשוך או אף במרתף עמוק באדמה, מבלי שהיא –
 7 יתברך ישמע אותה ויחזירנה הישר אליך. ומחשבה כזו, אם נולדה פעם, לא ניתן להשיבה עוד. היא
 8 סובבת בחלל כמו גלי האתר ושם החושב רשום עליהם בבירור. משב קל מגיע אליו והוא אומר: "מי
 9 עשה את הריח הרע הזה?" הוא מביט למטה, הישר אליך, תופס אותך בצוואר ומורח את אפך
 10 בתוך החלאה מעשה ידיך.

11 אם כן זה מוכרח היה לקרות. כל ניסיונותיו והשתדלותו לפתור ולבטל את משאלתו שמשאבת
 12 השכן תתקלקל לא הועילו ונהפוך הוא, בסתר לבו המשיך לייחל לכך. על כן היה זה רק עניין של
 13 זמן עד שזו שלו התקלקלה. והפעם ממש. לא רק אזעקת שווא ומי יידע לכמה זמן? שבועיים? לאו
 14 דווקא! הרי הוא איחל לבייואטרס 3 חודשים.

15 ואיך שקורה לעיתים קרובות בעניינים כגון אלה, חרף כל חרדתו ודריכותו, אירע הדבר דווקא
 16 כשג'ורדן היה שרוי בשינה עמוקה. הדממה העירה אותו עם שחר. שקט עקבי ומתמשך וברקע
 17 המשאבה של בייואטרס עובדת בקצב כפול. הוא יצא להסתכל. המשאבה עמדה כגולם דומם.
 18 ג'ורדן קרא לחברה ואשתו לרופא. "השכיבי אותו ותמנעי ממנו כל משקה חריף", יעץ הרופא, אך
 19 ברגע שהסתלק, זינק ג'ורדן החוצה, התנדנד בעצבנות ושתה בקבלנות בצפייה לצוות המתקנים.
 20 הם הגיעו בשעות המאוחרות של הבוקר. "נתן לך אותה כהרף עין צ'יף", אמרו. אבל התמהמהו,
 21 הניחו את כליהם לשיחה ולעישון סיגריה, האריכו את הפסקת הצהריים בצל העץ ושעה לפני מועד
 22 הסיום החלו כבר להביט במחוגי השעון. והמשאבה של בייואטרס עבדה אז כבר בקצב מסחרר. כך
 23 גם התנדן עד שלפתע פתאום הגיע לקפאון מוחלט. גופו היה עדיין חם כאשר הגיעו אליו. הצטרכו
 24 להפרידו בכוח מכסא הנדנדה ולהכניס אותו לארון המתים היה כמו יישור מסמר כפוף.
 25 המלווים זרקו חפני אדמה קשה אל קברו ונדו בראשם. "בושה וחרפה", אמר קלרנס בייואטרס,
 26 שכנו וחברו של ג'ורדן מימים ימיה, "בושה וחרפה שבן הכלבה המסכן הזה הספיק לחיות וליהנות
 27 מעושרו רק זמן כה קצר".

עברית: שמעון.

ת ש ב ץ / שי חנני

מאוזן: 1) טבלת פח, גליני המשמשת לכביסה. 6) רקבון (ישיעהו ה'). 8) כוננית, ארון עם מדפים. 11) רהט. 13) יצירה מוזיקלית לפסנתר או לעוגב. 15) כותל בים. 16) אוניברסיטה בארה"ב. 17) מטבע בכמה ממדינות אמריקה הדרומית. 19) צריח של מסגד מוסלמי שמעליו קורא המואזין למתפללים. 21) סופר עברי ידוע. 23) גבעה גבוהה. 24) חודש עברי. 26) מספר אנשי שיירת העזרה לגוש-עציון במהפוך. 27) מדף. 29) פרי בוסר. 31) יכה. 33) שמו המלא של כובש כנען. 37) כוח ההפרה (= "אני אוסר!") 38) כנוי לה'. 40) כזו נמשכה ששה ימים. 43) מעורר לעג. 45) אטום בעל מטען חשמלי. 47) עמד בראש המהפכה הבולשיביקית. 48) תולעת מפילה המשתכנת במעי הדק של האדם. 49) כינוי לה'. 50) ילדים. 51) בנו.

מאונר: 2) צחוק ארסי ועוקצני, אירוניה חריפה. 3) מכשיר עיניים. 4) החלק העיקרי בגוף הפטריה. 5) החלק המורכב של הושט בעוף המשמש לאגירת מזון. 7) זעיר. 9) פיזיקאי איטלקי נודע (1745-1827), המציא מונחים ומכשירים בחשמל. 10) תעמולה ע"י נאומים. 11) בינוי. 12) רנסנס. 14) פעולת הנעה, טלטול. 189 חומר המשמש למריחת הפטמות של פרה. 20) עכור, דלוח. 22) פלילי. 25) מושג אלגבראי. 28) כאן. 30) טבילת כלים ברותחין לשם טיהורם. 32) הן. 34) קרס. 35) שרות... (ש.ב.). 36) מושג בחשמל. 39) יוני. 40) "אבן שואבת". 41) ארמון, מקדש. 42) שמו הפרטי של צנחן עברי מימי מלחה"ע ה-2 שעל שמו קבוץ בשפלת יהודה. 44) אותה כבש יהושע. 46) פרח תרבותי ודוקרני.

7	6		5		4	3		2	1
		10		9		8			
	14				13		12		11
18		17			16				15
		21				20		19	
	26		25	24		23			22
		32	31		30	29		28	27
	36			35			34		33
					37				
42		41				40		39	38
	46	45					44		43
		48							47
			51			50			49

1
2
3
4
5
6
7
8
9
10
11
12
13
14
15
16
17
18